

ЧАРЛС ШЕФИЛД ЗАРАЗА

Превод от английски: Деница Минчева, 2016

chitanka.info

За всичко си има сезон.

Скъпи Вернер,

Вече разбирам какво си имал предвид за Вега IV. След последното ми назначение, където прекарах три години, това място ми се струва същински Рай. Атмосфера, която мога да дишам и население, което прилича на хората (само дете, ако мога да отбележа, са доста по-мили). Какво повече може да иска човек?

Знаеше ли, че името, което сами са си дали, се превежда като „Етичните хора“? Пасва им доста по-точно, отколкото „разумен човек“ — *homo sapiens* — някога е пасвало на нас. Може би това е Райската градина преди Падението. Вярно, малко е скучно — дните са еднакво дълги и климатът не се променя. Ще ми трябва малко време да свикна, но вече се приспособявам.

Още нещо. Помниш ли разказа на капитан Къруин за реакцията на веганците, когато земляните за първи път кацнали тук? „Те бяха крайно изненадани да ни видят и изглеждаха едновременно облекчени и щастливи от пристигането ни.“ Думите на Къруин се бяха сторили странни на много хора, но днес аз открих на какво се е дължала тази реакция. Веганците наистина са били крайно изненадани от нашата поява, но и много облекчени, защото те самите били направили една експедиция до Земята преди няколко години.

Сорел се погрижи да преведе дневника на експедицията и днес ми го даде. Прилагам откъс от текста. За да ти е по-лесно да четеш, съм предал имената на местата и датите със земните им обозначения. Всичко останало е точно, както е било записано.

12-ти септември

Всички пристигнахме безпроблемно. Трансматерията работи идеално и ни прехвърли в една необитаема гориста местност в северното полукълбо. Няма да правим опити да влезем в контакт с местната цивилизация, докато не се установим. Всички спазваме предупреждението на Гейтор. Следим внимателно за инфекции от

чуждоземни бактерии и микроорганизми. Дотук не се забелязва нищо и всички сме в добро здраве.

23-ти септември

Всичко върви добре. Тази планета е красива и плодородна, но много странна. Повърхностната гравитация е само пет шести от нашата и всички се чувстваме силни като гиганти. Този свят е с наклонена ос, така че дните и нощите не са с еднаква дължина. Това внесе известно объркване в нашия график за сън, но се приспособяваме задоволително.

8-ми октомври

Случва се нещо странно. Дърветата около нас започват да изглеждат болнави. Листата им изглеждат са попарени от някаква напаст. Първо си помислихме, че това се дължи на оптична илюзия, причинена от светлината на слънцето, когато слезе ниско на хоризонта, но сега сме сигурни, че промяната е реална.

20-ти октомври

Трябва да се върнем на Вега IV. Гейтор беше прав, но предсказанието му се изпълни по неочакван и ужасен начин. Чуждопланетните микроорганизми не засегнаха нас, а вместо това ние сме донесли зараза на Земята. Тя се разпространява навсякъде около нас. Където и да погледнем, виждаме, че Земята загива. Ние носим вината за унищожението на този свят. Утре трябва да се пренесем у дома.

И те направили точно това, Вернер. Върнали се на Вега IV. Ето това имам предвид, като ти казвам, че са „етични хора“. Прегледах климатичните архиви за Върмонт през онази година и открих, че есента тогава е била особено красива, с ярко червени, кафяви и жълти цветове. Това ме накара да се замисля. Някъде там сигурно и ние ще попаднем на планета, която ще ни донесе също такъв голям шок, какъвто нашите сезони са били за веганците. Имаш ли идеи какво би

могло да ни стресне така? Само се надявам да успеем да излезем от
положението със същото достойнство.

Джори

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.